

06.09.2026

Священник: Мир всем.

Чтец: И дүхови твоемү.

Диакон: Премұдрость.

Чтец: Прокимен, глас 5: Ты, Гóсподи, сохрани́ши ны / и соблюде́ши ны от ро́да сегó и во век.

Лик: Ты, Гóсподи, сохрани́ши ны....

Чтец: Спаси́ мя, Гóсподи, я́ко оскуде́ преподо́бный.

Лик: Ты, Гóсподи, сохрани́ши ны....

Чтец: Прокимен, глас 1: Уста́ моя возглаго́лют премұдрость, / и поуче́ние се́рдца моего́ ра́зум.

Лик: Уста́ моя возглаго́лют премұдрость

Диакон: Премұдрость.

Чтец: К Коринфяном послáния свята́го Апóстола Па́вла чтéние.

И паки диакон: Вóнмем.

Чтец: Бра́тие, извествуй́ нас с ва́ми во Христа́ и помáзавый нас Бог, Ё́же и запечатлéвый нас, и да́вый

обруче́ние Дү́ха в сердца́ на́ша. Аз же свидéтеля Бо́га призыва́ю на мою́ дүшу́, я́ко щадя́ вас, ктому́ не приидóх в Коринф, не я́ко облада́ем véрою ва́шею, но я́ко споспéшницы есмý ва́шей ра́дости: véрою бо стоимé. Судих же в себе́ сиé, не па́ки скóрбию к вам приити́. А́ще бо аз скорбь творю́ вам, то кто есть веселя́я мя, то́чию приéмляй скорбь от мене́? Ё́бо писáх вам сиé й́стое, да не пришéд скорбь на скорбь приимú, о н́хже подобáше ми ра́доватися, наде́ясь на вся вы, я́ко моя́ ра́дость всех вас есть. От печáли бо мно́гия и туги́ се́рдца написáх вам мно́гими слезáми, не я́ко да оскорбитéся, но любóвь да позна́ете, ю́же íмам избы́льно к вам.

(Зач. 170., 2Кор.1:21-2:4)

Brüder, Gott aber, der uns und euch in der Treue zu Christus festigt und der uns alle gesalbt hat, er ist es auch, der uns sein Siegel aufgedrückt und als ersten Anteil (am verheißenen Heil) den Geist in unser Herz gegeben hat. Ich rufe aber Gott zum Zeugen an und schwöre bei meinem Leben, dass ich nur, um euch zu schonen, nicht mehr nach Korinth gekommen bin. Wir wollen ja nicht Herren über

euren Glauben sein, sondern wir sind Helfer zu eurer Freude; denn im Glauben seid ihr fest verwurzelt. Ich entschloss mich also, nicht noch einmal zu euch zu kommen und euch zu betrüben. Wenn ich euch nämlich betrübe, wer wird mich dann erfreuen? Etwa der, den ich selbst betrübt habe? Und so schrieb ich, statt selber zu kommen, einen Brief, um nicht von denen betrübt zu werden, die mich erfreuen sollten; und ich bin sicher, dass meine Freude auch die Freude von euch allen ist. Ich schrieb euch aus großer Bedrängnis und Herzensnot, unter vielen Tränen, nicht um euch zu betrüben, nein, um euch meine übergroße Liebe spüren zu lassen.

Бр́атие, та́ков нам подоб́аше Архиерей, преподо́бен, незло́бив, безскв́ернен, отлуче́н от грёшник и вы́шше Небе́с быв. Ёже не има́ть по вся дни ну́жды, я́коже первосвяще́нницы, прёжде о сво́их гресёх жёртвы приноси́ти, потóм же о людсќих: сие́ бо сотвори́ еди́ною, Себе́ принёс. Зако́н бо челове́ки поставля́ет первосвяще́нники, иму́щия не́мощь, сло́во же кля́твенное, ёже по зако́не, Сы́на во ве́ки соверше́нна. Глава́ же о глаго́лемых, такова́ има́мы

Первосвяще́нника, ёже се́де одесну́ю Престо́ла Вели́чества на Небесёх, святы́м служи́тель и ски́нии истинней, ёже водрузи́ Господь, а не челове́к.
(Зач. 318А., Евр.7:26-8:2)

Brüder, Ein solcher Hoherpriester war für uns in der Tat notwendig: einer, der heilig ist, unschuldig, makellos, abgesondert von den Sündern und erhöht über die Himmel; einer, der es nicht Tag für Tag nötig hat, wie die Hohenpriester zuerst für die eigenen Sünden Opfer darzubringen und dann für die des Volkes; denn das hat er ein für allemal getan, als er sich selbst dargebracht hat. Das Gesetz nämlich macht Menschen zu Hohenpriestern, die der Schwachheit unterworfen sind; das Wort des Eides aber, der später als das Gesetz kam, setzt den Sohn ein, der auf ewig vollendet ist. Die Hauptsache dessen aber, was wir sagen wollen, ist: Wir haben einen Hohenpriester, der sich zur Rechten des Thrones der Majestät im Himmel gesetzt hat, als Diener des Heiligtums und des wahren Zelttes, das der Herr selbst aufgeschlagen hat, nicht etwa ein Mensch.

Священник: Мир ти.

Чтец: И дѹхови твоємѹ.

Диакон: Премѹдрость.

Чтец: Аллилѹиа. Аллилѹиа. Аллилѹиа, глас 5.

Чтец: Мѣлости Твоя, Господи, во век воспою, в род и род возвещѹ истину Твою ѹстѣ мои.

Лик: Аллилѹиа. Аллилѹиа. Аллилѹиа.

Чтец: Зане рекл еси: во век мѣлость созиждется, на небесѣх ѹготовится истина Твоя.

Лик: Аллилѹиа. Аллилѹиа. Аллилѹиа.

Чтец: Устѣ праведнаго поучѣтся премѹдрости, и язык его возглаголет суд.

Лик: Аллилѹиа. Аллилѹиа. Аллилѹиа.